

DIGLOSLIA

Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya

Volume 3 Nomor 2 (2020)

P-ISSN 2615-725X

E-ISSN 2615-8655

**Terakreditasi Sinta 3 berdasarkan Keputusan Menteri Riset dan Teknologi/
Kepala Badan Riset dan Inovasi Nasional Republik Indonesia
Nomor 85/M/KPT/2020 tentang Peringkat Akreditasi Jurnal Ilmiah
Periode I Tahun 2020 (1 April 2020)**

**MAGISTER PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS MULAWARMAN**

DIGLOSLIA

Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya

Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya merupakan jurnal ilmiah yang memuat hasil penelitian bahasa, sastra, serta pengajarannya. Jurnal ini diterbitkan dan dikelola oleh Magister Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Mulawarman. Jurnal ilmiah ini terbit dua kali setahun, yaitu bulan Februari, Juni, dan Oktober. Mulai Volume 3 Nomor 1 (2020), terakreditasi Sinta 3 berdasarkan Keputusan Menteri Riset dan Teknologi/Kepala Badan Riset dan Inovasi Nasional Republik Indonesia Nomor 85/M/KPT/2020 tentang Peringkat Akreditasi Jurnal Ilmiah Periode I Tahun 2020 (1 April 2020).

Pimpinan Redaksi

Dr. Yusak Hudiyono, M.Pd.

Redaksi Pelaksana

Alfian Rokhmansyah, S.S., M.Hum.

Dewan Redaksi

Prof. Dr. Rahmat Soe'oad, M.A. (Universitas Mulawarman)
Dr. Widyatmike Gede Mulawarman, M.Hum. (Universitas Mulawarman)
Dr. Mohammad Ilyas, M.Pd. (Universitas Mulawarman)
Dr. Bibit Suhatmady, M.Pd. (Universitas Mulawarman)
Syamsul Rijal, S.S., M.Hum. (Universitas Mulawarman)
Nina Queena Hadi Putri, S.S., S.Pd., M.Pd. (Universitas Mulawarman)
Kukuh Elyana, S.Pd., M.Pd. (Universitas Mulawarman)

Mitra Bestari

Prof. Dr. I Nyoman Darma Putra, M.Litt. (Universitas Udayana, Indonesia)
Prof. Dr. Susilo, M.Pd. (Universitas Mulawarman, Indonesia)
Prof. Dr. M. Bahri Arifin, M.Hum. (Universitas Mulawarman, Indonesia)
Prof. Dr. M. Siddik, M.Pd. (Universitas Mulawarman, Indonesia)
Dr. Mimi Mulyani, M.Hum. (Universitas Tidar, Indonesia)
Dr. Tommi Yuniawan, M.Hum. (Universitas Negeri Semarang, Indonesia)
Dr. Ida Ayu Laksmi Sari, S.Hum., M.Hum. (Universitas Udayana, Indonesia)
Drs. Moh. Muzakka, M.Hum. (Universitas Diponegoro, Indonesia)
Firman Aziz, S.Pd., M.Pd. (Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia)
Puji Retno Hardiningtyas, M.Hum. (Balai Bahasa Bali, Indonesia)

Sekretariat/Tata Usaha

Ismail, S.Pd.
Nur Atikah, S.Pd.

Alamat Redaksi

Magister Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Mulawarman
Jalan Muara Pahu, Kampus Gunung Kelua, Samarinda, Kalimantan Timur, Indonesia 75123
Telepon: (0541) 743651 / 085385388335 / 081334471306
Surel: jurnaldiglosiaunmul@gmail.com
Laman: <http://diglosiaunmul.com/index.php/diglosia>

PENGANTAR REDAKSI

Puji syukur kami panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa karena jurnal *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya* Volume 3 Nomor 2 (2020) ini telah selesai disusun dan dapat diterbitkan. Terbitan edisi ini merupakan edisi kedua di tahun 2020 dan diterbitkan dalam dua versi, yaitu versi cetak dengan ISSN 2615-725X dan versi daring dengan ISSN 2615-8655. *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya* merupakan jurnal ilmiah yang memuat hasil kajian bahasa, sastra, serta pengajarannya. Mulai tahun 2020, *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya* terbit tiga kali setahun, yaitu bulan Februari, Juni, dan Oktober, diterbitkan dan dikelola oleh Program Magister Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Mulawarman.

Tahun 2019, *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya* mendapatkan status Terakreditasi Sinta 4 berdasarkan Keputusan Menteri Riset, Teknologi, dan Pendidikan Tinggi Republik Indonesia Nomor 28/E/KPT/2019 tentang Peringkat Akreditasi Jurnal Ilmiah Periode V Tahun 2019. Akreditasi ini berlaku mulai volume 1 nomor 1 Februari 2018 hingga volume 5 nomor 2 Agustus 2022. Pada tahun 2020, akreditasi *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya* meningkat menjadi peringkat Sinta 3 berdasarkan Keputusan Menteri Riset dan Teknologi/Kepala Badan Riset dan Inovasi Nasional Republik Indonesia Nomor 85/M/KPT/2020 tentang Peringkat Akreditasi Jurnal Ilmiah Periode I Tahun 2020 (1 April 2020). **Berdasarkan Keputusan Menteri tersebut, Volume 3 Nomor 2 (2020) berstatus peringkat Sinta 3.**

Edisi ini memuat sepuluh artikel di bidang bahasa, sastra, dan pengajarannya, dengan topik yang bervariasi. Kesepuluh artikel yang termuat pada edisi ini sudah melalui tahap penyeleksian oleh dewan redaksi dan mitra bestari. Kesepuluh artikel tersebut terdiri atas satu artikel hasil penelitian bidang sastra, empat artikel hasil penelitian bidang Bahasa, dan lima artikel bidang pengajaran bahasa dan sastra.

Artikel berjudul “Pengembangan Bahan Ajar Menulis Deskripsi Menggunakan Model Kooperatif *Round Table* dengan Media Audio pada Siswa Kelas X SMA” yang ditulis oleh Siti Halijah, Susilo, dan Widyatmike Gede Mulawarman, bertujuan untuk menghasilkan bahan ajar yang dapat peningkatan kreativitas proses pembelajaran, peningkatan pengembangan dan meningkatkan kualitas penerapan pengembangan model kooperatif tipe *Round Table* dengan media audio dalam meningkatkan hasil pembelajaran menulis deskripsi siswa kelas X SMA. Penelitian ini merupakan penelitian pengembangan atau *Research & Development* (R&D). Hasil penelitian bahan ajar oleh guru ahli materi dan guru ahli media diperoleh skor rata-rata 4,74 atau 94,74% dari skor rata-rata maksimal 5,00 dengan klasifikasi sangat baik. Penerapan pengembangan bahan ajar dengan kategori baik sekali, yaitu 29 atau 90,62% perhatian siswa terhadap materi yang disampaikan dan keaktifan siswa termasuk dalam kategori baik sekali sebanyak 30 atau 93,75% siswa. Kualitas penerapan pengembangan bahan ajar model kooperatif tipe *round table* dalam pembelajaran 100% dengan klasifikasi sangat baik dan hasil analisis nilai *post-test* sebesar 96,87% menunjukkan bahwa perangkat pembelajaran yang digunakan memiliki kualitas praktis dan perangkat pembelajaran yang dikembangkan memiliki kualitas efektif persentase ketuntasan siswa lebih dari 75%.

Dalam artikel berjudul “Bentuk-Bentuk Penyimpangan dalam Novel *Kiat Sukses Hancur Lebur* Karya Martin Suryajaya: Kajian Stilistika”, Norma Atika Sari memfokuskan penelitiannya pada analisis bentuk-bentuk penyimpangan yang ditampilkan dalam novel *Kiat Sukses Hancur Lebur* karya Martin Suryajaya. Variabel penelitian ini adalah bentuk-bentuk

penyimpangan leksikal, gramatikal, paragraf, wacana, alur serta bentuk penyampaian narasi. Penelitian ini adalah penelitian deskriptif kualitatif dan pengumpulan data dilakukan dengan teknik baca dan catat. Hasil penelitian menemukan banyak penyimpangan dari mulai pemilihan kata yang janggal, penyusunan kalimat serta paragraf yang tidak koheren, diskursus yang menampilkan kritik terhadap kapitalisme dan postmodernisme melalui simbol-simbol, serta munculnya bentuk-bentuk struktur novel yang tidak wajar yaitu catatan kaki, bagan, diagram, skema, lukisan, gambar, jenis garis, gambar, foto, tabel, neraca, rumus, peta dan daftar pustaka. Penyimpangan-penyimpangan ini menampilkan stile khas pengarang dan kebaruan bentuk berupa estetika absurditas pada khazanah kesusastraan Indonesia mutakhir..

Selanjutnya Meliyanti Sihotang, Shafruddin Tadjuddin, dan Sri Harini Ekowati dengan artikel berjudul “Kesalahan Terjemahan dalam *Subtitle Film The Help dan Hidden Figures*” bertujuan untuk mengetahui kesalahan terjemahan budaya pada aspek diskriminasi gender dan ras dalam *subtitle The Help dan Hidden Figures*. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dan metode analisis isi yang diperkenalkan oleh Krippendorff (2004). Pendekatan kualitatif pada penelitian ini adalah dengan menggunakan deskripsi kualitatif. Sementara analisis isi yang dimaksudkan adalah analisis isi percakapan. Adapun data yang digunakan dalam penelitian ini berasal percakapan yang mengandung unsur diskriminasi ras dan gender dalam *subtitle The Help dan Hidden Figures*. Temuan penelitian ini berupa kesalahan penerjemahan budaya pada percakapan yang mengandung diskriminasi ras dan gender. Berdasarkan temuan penelitian, peneliti menemukan empat bentuk kesalahan terjemahan budaya pada aspek diskriminasi gender dan ras dalam *subtitle The Help dan Hidden Figures* yakni (1) kesalahan terjemahan dalam pemilihan padanan kata; (2) kesalahan terjemahan bilangan; (3) kesalahan terjemahan budaya material; dan (4) kesalahan dalam memahami teks Tsu. Keempat kesalahan terjemahan yang ditemukan mempengaruhi informasi dan pesan yang disampaikan dalam terjemahan Tsu.

Gigih Yudha Pratama, Jafar Haruna, dan M. Siddik menulis artikel berjudul “Pengembangan Bahan Ajar Menulis Puisi dengan Perpaduan Model Demonstrasi dan Teknik *Beriur* Kata Kelas VIII SMP” dengan tujuan untuk (1) menguji pengembangan perencanaan bahan ajar menulis puisi dengan perpaduan model demonstrasi dan teknik *berieur* kata kelas VIII SMP; (2) menguji kelayakan desain bahan ajar menulis puisi dengan perpaduan model demonstrasi dan teknik *berieur* kata kelas VIII SMP; (3) menguji keefektivitasan pengembangan bahan ajar menulis puisi dengan perpaduan model demonstrasi dan teknik *berieur* kata kelas VIII SMP. Penelitian pengembangan ini mengacu pada 10 tahapan dari Borg & Gall yang disederhanakan menjadi tiga tahapan, yaitu pengumpulan informasi, perencanaan pembuatan produk, dan pengembangan produk. Hasil penelitian menunjukkan bahwa pengembangan perencanaan bahan ajar menulis puisi dengan perpaduan model demonstrasi dan teknik *berieur* kata kelas VIII SMP memiliki 14 bagian penting. Skor rata-rata penilaian dan validasi oleh ahli media, ahli materi, dan guru bahasa Indonesia diperoleh nilai 4,43. Nilai ini berarti bahan ajar menulis puisi dengan perpaduan model demonstrasi dan teknik *berieur* kata kelas VIII SMP sangat layak digunakan sebagai bahan ajar mandiri untuk siswa Kelas VIII SMP. Hasil uji coba penilaian dan validasi tiap aspek diperoleh skor rata-rata sebesar 4,58, nilai ini berarti bahan ajar menulis puisi dengan perpaduan model demonstrasi dan teknik *berieur* kata kelas VIII SMP sangat efektif menurut respons siswa kelas VIII SMP.

Artikel “Tumpang Tindih Konflik ada Struktur Naratif Novel *Lelaki Hariman* Karya Eka Kurniawan” yang ditulis oleh Emi Asmida, bertujuan untuk mengungkap tumpang tindih konflik pada novel *Lelaki Hariman* karya Eka Kurniawan dengan memanfaatkan teori naratif Gerard Genette. Konflik pada novel dipengaruhi oleh struktur naratif dari teks tersebut sehingga tujuan penelitian ini akan difokuskan terhadap analisis unsur-unsur naratif dominan

di dalam teks tersebut yang menyebabkan adanya konflik, seperti unsur tata, frekuensi, focalisasi, dan tutur. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan menerapkan pembacaan mendalam (*close reading*) dengan memfokuskan membongkar konflik yang didapatkan dari unsur naratif yang dominan. Hasil penelitian ini menunjukkan adanya konflik sentral pada cerita tersebut yakni konflik pembunuhan yang disebabkan oleh konflik-konflik lainnya saling berkaitan. Konflik tersebut berasal dari tumpang tindih konflik yang dialami oleh tokoh utama dalam novel serta keluarganya. Adapun tumpang tindih konflik tersebut melibatkan (1) kekerasan rumah tangga, (2) konflik batin (kasih sayang keluarga, cinta tak terbalas), dan (3) konflik kebencian yang berujung balas dendam. Temuan dari hasil analisis struktur tersebut mengungkap sebuah kritikan terhadap kondisi sosial masyarakat dalam pembentukan perilaku suatu individu yang mana hal tersebut dapat dipengaruhi oleh sistem lembaga terkecil dalam masyarakat, yakni sebuah keluarga. Dalam arti lain, keluarga memiliki peranan penting dalam pembentukan sikap dan perilaku terhadap setiap individu.

Muhammad Reza, Yusak Hudyono, dan Masrur Yahya dalam artikel berjudul “Pengembangan Bahan Ajar Menulis Fabel dengan Model Sinektik pada Peserta Didik Kelas VII SMP Muhammadiyah 1 Balikpapan” menyatakan bahwa metode pembelajaran khususnya pada pembelajaran menulis fabel, masih kurang variatif akibatnya proses pembelajaran yang cenderung kurang mampu mengeksplorasi kemampuan menulis peserta didik. Oleh karena itu, perlunya melakukan sebuah pengembangan metode pembelajaran sinektik dalam pembelajaran keterampilan menulis. Tujuan penelitian ini ialah untuk mengembangkan model *sinektik* dalam pembelajaran menulis. Penelitian ini menggunakan metode *Research and Development* (R&D), yang dikemukakan oleh Brog & Gall yang terdiri atas sepuluh langkah pengembangan. Sumber data dalam penelitian ini ialah peserta didik kelas VII SMP Muhammadiyah 1 Balikpapan. Pengumpulan data dilakukan dengan cara melakukan pengisian angket, tes, observasi, wawancara dan dokumentasi. Pengembangan metode pembelajaran ini dinyatakan sangat layak oleh ketiga validator, yakni validator ahli materi validator ahli media dan praktisi pembelajaran. Berdasarkan hasil uji lapangan, model sinektik ini juga dinilai dapat meningkatkan nilai hasil belajar peserta didik melalui proses uji lapangan. Hasil pengamatan kegiatan pembelajaran oleh pengamat I dan II menyatakan sangat baik.

Artikel Yeyen Yuniar, Nur Azizah, dan Cintya Nurika Irma yang berjudul “Analisis Kesalahan Berbahasa Penulisan Surat Lamaran Pekerjaan Siswa SMK Al-Huda Bumiayu” bertujuan untuk mendeskripsikan kesalahan berbahasa yang terdapat dalam surat lamaran pekerjaan siswa SMK Al-Huda Bumiayu. Metode yang digunakan dalam penelitian ini yakni metode deskriptif. Penelitian ini menggunakan triangulasi data bertujuan untuk menguji adanya keabsahan data. Teknik analisis dalam penelitian ini menggunakan tiga cara yaitu reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan. Kesalahan penulisan surat lamaran pekerjaan yang ditulis siswa SMK Al-Huda Bumiayu Kesalahan berbahasa yang ditemukan yaitu (1) kesalahan penulisan kata depan, (2) kesalahan penulisan kata baku, (3) kesalahan penggunaan kata miring, dan (4) kesalahan penggunaan huruf kapital

Pada artikel “Peranan Keterampilan Membaca pada Proses Prapenerjemahan dalam Mencapai Kesepadanan Teks Terjemahan” Maya Rahmawati dan Sidik Indra Nugraha mengkaji strategi yang cenderung paling banyak digunakan oleh mahasiswa ketika menerjemahkan serta bagaimana kesepadanan terjemahan yang dihasilkan. Tujuannya adalah untuk menemukan strategi membaca yang tepat pada saat menerjemahkan. Penelitian ini menggunakan paradigma kualitatif karena berusaha untuk menjelaskan sebuah fenomena tentang pilihan strategi membaca yang digunakan oleh mahasiswa beserta kesepadanan hasil terjemahan. Penelitian ini menghasilkan data non-numerik berupa pola penggunaan strategi membaca ketika mahasiswa menerjemahkan dua jenis teks. Dalam penelitian ini,

pengumpulan data dilakukan melalui dua cara, yaitu kuesioner dan soal tes menerjemahkan. Kuesioner digunakan untuk memperoleh data mengenai strategi membaca yang dipilih mahasiswa ketika menerjemahkan. Kuesioner yang digunakan bersifat tertutup dalam bentuk pilihan ganda. Setiap butirnya memiliki bobot yang berbeda. Dari hasil analisis diketahui bahwa sebagian besar mahasiswa masih menunjukkan kecenderungan untuk menggunakan strategi *bottom-up* dalam proses menerjemahkan. Selain itu, dapat diketahui bahwa pilihan strategi membaca bisa mempengaruhi hasil terjemahan. Beberapa terjemahan yang dihasilkan oleh mahasiswa yang cenderung menggunakan strategi *bottom-up* dalam proses penerjemahan tidak sesuai konteks dan masih terkesan kaku dan tidak luwes. Sementara 80% terjemahan yang dihasilkan dari strategi *top-down* dianggap berterima karena sesuai dengan kaidah bahasa sasaran dan konteks kalimat. Selain itu, penelitian ini juga dapat menunjukkan bahwa ketika penerjemah sepenuhnya bergantung hanya pada salah satu strategi membaca dapat berpotensi menghasilkan terjemahan yang keliru.

Nurhana, M. Siddik, dan Ahmad Ridhani menulis artikel “Pengembangan Bahan Ajar Menulis Cerpen dengan Teknik Parafrase pada Peserta Didik Kelas XI MAN 2 Samarinda” dengan tujuan (1) mengembangkan bahan ajar menulis cerpen dengan teknik parafrase, (2) melaksanakan pembelajaran menulis cerpen dengan teknik parafrase, dan (3) mendeskripsikan kelayakan bahan ajar menulis cerpen dengan teknik parafrase. Penelitian ini menggunakan metode penelitian pengembangan model *reflective, recursive, design, & development* (R2D2) rancangan Willis. Metode yang digunakan ini untuk menghasilkan suatu produk dan menguji kelayakan produk yang berupa bahan ajar menulis cerpen dengan teknik parafrase pada siswa kelas XI MAN 2 Samarinda. Hasil pengembangan bahan ajar menulis cerpen dengan teknik parafrase divalidasi oleh ahli materi/isi yang memberi skor rata-rata 92,04% dan validasi ahli bahan ajar diperoleh skor rata-rata 95%. Dari hasil validasi para ahli tersebut diperoleh hasil skor rata-rata 93,52% dengan kategori sangat baik. Dengan demikian, bahan ajar yang dihasilkan sangat layak digunakan oleh siswa kelas XI. Selanjutnya, melaksanakan pembelajaran menulis cerpen dengan teknik parafrase melalui penilaian perencanaan yang dilakukan oleh pengamat 1 yang memberi skor rata-rata 80% dan pengamat 2 memberi skor rata-rata 93,33%. Pelaksanaan pembelajaran diberi skor rata-rata 81,73% oleh pengamat 1 dan pengamat 2 memberi skor rata-rata 86,08%. Dari skor rata-rata yang diberikan oleh pengamat 1 dan 2 menyatakan pembelajaran berlangsung dengan sangat baik. Adapun kelayakan bahan ajar menulis cerpen dengan teknik parafrase dapat dilihat dari hasil uji coba kelompok kecil pretes dengan nilai rata-rata 67,8 dan postes 86,7 dan uji coba lapangan dengan nilai rata-rata 73,75 dan postes dengan nilai rata-rata 88,18% dengan kategori sangat layak. Hasil belajar ini menunjukkan bahwa pengembangan bahan ajar mampu meningkatkan hasil belajar siswa yang dapat dilihat dari nilai capaian sebelum dan sesudah menggunakan pengembangan. Untuk pencapaian tujuan pembelajaran yang telah dilakukan secara efektif dan efisien. Penilaian kelayakan bahan ajar ini meliputi validasi kelayakan materi/isi, kelayakan penyajian, dan kelayakan bahan ajar yang meliputi kebahasaan dan kegrafikan. Kelayakan juga ditandai oleh keberhasilan dalam pelaksanaan pengembangan bahan ajar menulis cerpen dengan menggunakan pengembangan bahan ajar sesuai dengan perencanaan yang telah dirancang sebelumnya.

Dalam artikel berjudul “Penerapan *Macromedia Flash* dalam Meningkatkan Kreativitas, Hasil Belajar, dan Efektivitas Pembelajaran Siswa Kelas XII di SMK Negeri 1 Kaliorang” yang ditulis oleh Rudi Hartono, Susilo, dan Yusak Hudiyono, dikemukakan bahwa mata pelajaran Bahasa Indonesia memiliki tingkat kesulitan yang berbeda sehingga perlu adanya variasi dalam pembelajaran agar siswa tidak jenuh. Untuk mengimplementasikan tujuan mata pelajaran Bahasa Indonesia tersebut, maka pembelajaran bahasa Indonesia dalam kurikulum 2013 disajikan dengan menggunakan pendekatan berbasis teks. Selain itu penggunaan media

pembelajaran dalam proses pembelajaran akan mengurangi ketergantungan siswa terhadap guru. Implementasi media pembelajaran ini bertujuan untuk: (1) mendeskripsikan penerapan media pembelajaran *macromedia flash* dalam meningkatkan kreativitas belajar siswa pada pelajaran Bahasa Indonesia; (2) mendeskripsikan penerapan media pembelajaran *macromedia flash* dalam meningkatkan hasil belajar siswa pada pelajaran Bahasa Indonesia; (3) mendeskripsikan keefektifitasan media pembelajaran *macromedia flash* dalam meningkatkan kreativitas dan hasil belajar siswa pada pelajaran Bahasa Indonesia. Subjek penelitian ini adalah siswa kelas XII di SMK Negeri 1 Kaliorang. Jenis penelitian ini termasuk dalam PTK (Penelitian Tindakan Kelas) yang langkahnya sebagai berikut: (1) perencanaan, (2) pelaksanaan, (3) observasi, dan (4) refleksi. Pengambilan data penelitian melalui observasi, tes tertulis, dan angket dengan instrumen penelitian berupa: (1) lembar observasi; (2) soal tes, dan (3) lembar angket. Setelah melakukan penelitian Penerapan media pembelajaran audio visual dapat meningkatkan hasil belajar siswa kelas XII SMK Negeri 1 Kaliorang, hasil belajar tersebut dibuktikan dengan peningkatan hasil tes pada setiap akhir siklus. Peningkatan hasil belajar dilihat dari ketuntasan belajar pada siklus I 53,33% dan pada siklus II 83,33%.

Pengelola jurnal *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya* memberikan apresiasi setinggi-tingginya dan ucapan terima kasih kepada semua penulis artikel yang berkenan memublikasikan artikelnya pada jurnal *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*. Selain itu, ucapan terima kasih juga disampaikan kepada para mitra bestari dan seluruh pihak yang telah bekerja keras dan membantu dalam terbitan edisi ini. Semoga artikel-artikel yang disajikan dalam jurnal ini dapat bermanfaat dan memberikan motivasi untuk melaksanakan penelitian bahasa, sastra, serta pengajarannya.

Samarinda, Juni 2020

Tim Redaksi

DAFTAR ISI

| | |
|---|---------|
| Pengantar Redaksi | iii |
| Daftar Isi | ix |
| | |
| Pengembangan Bahan Ajar Menulis Deskripsi Menggunakan Model Kooperatif <i>Round Table</i> dengan Media Audio pada Siswa Kelas X SMA <i>(Development of Descriptive Writing Teaching Material Using Round Table Cooperative Models with Audio Media for Tenth Graders of Senior High School)</i> | |
| Siti Halijah, Susilo, & Widyatmike Gede Mulawarman | 115—124 |
| | |
| Bentuk-Bentuk Penyimpangan dalam Novel <i>Kiat Sukses Hancur Lebur</i> Karya Martin Suryajaya: Kajian Stilistika <i>(The Deviations in “Kiat Sukses Hancur Lebur” Novel by Martin Suryajaya: A Stylistic Analysis)</i> | |
| Norma Atika Sari | 125—138 |
| | |
| Kesalahan Terjemahan dalam <i>Subtitle</i> Film <i>The Help</i> dan <i>Hidden Figures</i> <i>(Translation Errors in Movies Subtitles “The Help” and “Hidden Figures”)</i> | |
| Meliyanti Sihotang, Shafruddin Tadjuddin, & Sri Harini Ekowati | 139—148 |
| | |
| Pengembangan Bahan Ajar Menulis Puisi dengan Perpaduan Model Demonstrasi dan Teknik <i>Beriur</i> Kata Kelas VIII SMP <i>(Development of Poetry Writing Teaching Materials with Combination of Demonstration Models and Word Giving Techniques for Eighth Graders Junior High School)</i> | |
| Gigih Yudha Pratama, Jafar Haruna, & M. Siddik | 149—162 |
| | |
| Tumpang Tindih Konflik Pada Struktur Naratif Novel <i>Lelaki Harimau</i> Karya Eka Kurniawan <i>(Eka Kurniawan’s “Lelaki Harimau”: The Overlapping Conflicts in Narrative Structure)</i> | |
| Emi Asmida | 163—178 |
| | |
| Pengembangan Bahan Ajar Menulis Fabel dengan Model Sinektik pada Peserta Didik Kelas VII SMP Muhammadiyah 1 Balikpapan <i>(Development of Writing Fable Teaching Material with Synectic Model for Seventh Graders Students of SMP Muhammadiyah 1 Balikpapan)</i> | |
| Muhammad Reza, Yusak Hudiyono, & Masrur Yahya | 179—188 |
| | |
| Analisis Kesalahan Berbahasa Penulisan Surat Lamaran Pekerjaan Siswa SMK Al-Huda Bumiayu <i>(An Error Analysis of Writing Application Letter by Students of Al-Huda Vocational School Bumiayu)</i> | |
| Yeyen Yuniar, Nur Azizah, & Cintya Nurika Irma | 189—196 |

| | |
|--|---------|
| <p>Peranan Keterampilan Membaca pada Proses Prapenerjemahan dalam Mencapai Kesepadanan Teks Terjemahan <i>(The Role of Reading Skills in the Pre-Translation Process in Achieving the Translation Equivalence)</i> Maya Rahmawati & Sidik Indra Nugraha</p> | 197—210 |
| <p>Pengembangan Bahan Ajar Menulis Cerpen dengan Teknik Parafrase pada Peserta Didik Kelas XI MAN 2 Samarinda <i>(Development of Teaching Materials for Writing Short Story Using Paraphrasing Technique for Eleventh Grade Students of MAN 2 Samarinda)</i> Nurhana, M. Siddik, & Ahmad Ridhani</p> | 211—220 |
| <p>Penerapan <i>Macromedia Flash</i> dalam Meningkatkan Kreativitas, Hasil Belajar, dan Efektivitas Pembelajaran Siswa Kelas XII di SMK Negeri 1 Kaliurang <i>(The Use of Macromedia Flash to Increase Creativity, Learning Outcome, and the Effectiveness of Learning in Class XII SMK Negeri 1 Kaliurang)</i> Rudi Hartono, Susilo, & Yusak Hudyono</p> | 221—228 |